

督印人：戎子由會長
Publisher : Rev. Dr. Allan Yung, President

出版：香港路德會文字部
Published by : Literature Department, LC-HKS

地址：香港九龍又一村海棠路六十八號
Address : 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.

電話：2397 3721
傳真：2397 2529
電郵：info@hkcps.hk
網址：http://www.hkcps.hk



貧窮與富足

第三副會長陳煜新牧師

香港扶貧委員會經過十個月的努力，終於制定官方的貧窮綫，為將來扶貧工作邁出重要的一步。香港的貧窮問題的確日趨嚴重，弱勢社群生活不易，如不及早解決，對個人、對家庭、對社會都會做成不良的影響。扶貧委員會訂下扶貧減貧的策略分四方面：(一)創造就業機會，讓人有機會向上流動。(二)協助在職貧窮家庭，支援下一代在學需要，使人自力更新。(三)支援和協助綜援人士從受助走向自助，減低跨代貧窮風險。(四)幫助有特殊需要的社群，如殘疾人士、少數族裔、單親家庭和新來港人士等。這些策略如能具體落實，相信對解決或減少貧窮問題起很大作用。

其實路德會早在五六十年代已經推行很有效的措施協助社會扶貧和減貧的工作：(一)設立路德會手工部，提供工作場所和機會，助人自力更生(二)刻意在基層市民居住的地區興辦學校，設立助學金，使貧苦學子有機會接受優質教育，增加向上流動的機會。(三)設立福利部，向因天災人禍而陷入經濟困境人士派特惠金和救濟品，助人解決燃眉之急。

記得當年許多學子(包括筆者在內)進入路德會學校就讀，得到學校和教會的幫助順利完成學業，畢業後工作，亦有不少同學更可以進入師範學院或大學繼續升學。但最令我們終生受惠的是因信福音而成為基督徒，一生一世有主的恩惠和慈愛伴隨，靠主的能力克服許多人生的挑戰，感到心靈非常富足，而且知道並確信這豐盛的生命是永恆的，所謂「人壽有時而盡，榮辱止乎其身」，屬世事物始終會過去，惟有屬靈的富足才是恆久不變。所以教會協助人解決屬世問題的同時，最重要是將福音傳給人，令人心靈富足，並且是永恆的富足。「你們知道我們主耶穌的恩典，祂本來富足，卻為你們成了貧窮，叫你們因祂的貧窮，可以成為富足。」(林後8:9)

今年是美國路德會來華宣教一百周年，最近一位從事教育三十二年的美籍退休教師高德惠先生(Mr. David G. Kohl)編撰一本書名為「揚子江上路德人」(Lutherans on the Yangtze, A Centenary Account of the Missouri Synod in China)正式出版。從書中得知美國路德會於1913年起已經陸續差派許多宣教士到當時貧困混亂的中國宣教，與建教堂、學校、孤兒院、神學院等等，照顧人們屬世和屬靈的需要。直到1949年才撤離中國大陸。有幾位宣教士留在香港繼續事奉和建立教會事工，是為香港路德會的前身。

今天承先啟後的天國事工落在我們每一位同工和弟兄姊妹手中，讓我們同心合力，興旺福音，帶給更多人永遠富足之道。

福音來華 百載佈道先鋒

1913-2013

點燃薪火之苗

Matthew Schiling

一九一二年五月一日，前往中國宣教呼聲不絕，美國路德會內遂發起組織「中華福音道路德會」，開展在華佈道事工。該組織原非由美國路德會支助，直至一九一七年的總議會，才正式通過「中華福音道路德會」為美國路德會屬下單位，隸屬海外宣教部。

一九一七年至一九一九年期間，先後有六位宣教士奉派到中國，目的是支援比他們更先到華的宣教先鋒。那些先鋒是誰呢？誰願離開家園，遠渡重洋，向一個操別種語言，既古老又陌生的異族宣揚基督呢？他們就是雅仁德牧師 (Rev. Edward Arndt) 及李天德牧師 (Rev. Erhardt Riedel)，他倆為第一批領受總會召命，奔赴中國宣教的聖工人員。

一九一三年三月三日，雅仁德牧師一家率先踏足中國，翻開來華宣教史的第一頁。他先於湖北灑口逗留一個夏天，其後轉赴有「中國芝加哥」之稱的漢口繼續宣教。一九一六年一月十八日，迎來了第二位宣教士李天德牧師：一位剛從伊利諾州春田市協同神學院畢業的小夥子，帶著妻子舉家來到中國。

前往中國大陸前，兩位牧師都抓緊機會，努力學習中文。在往中國的船上，雅仁德牧師遇上一位懂中文的日本人，即向他請教，學習匆匆但進步神速。抵達後，再經由德國獨立宣教士簡斯拿牧師 (C.W. Kastler) 引薦，師從一中國人。一九一三年八月七日在灑口，即抵華後的第五個月，雅仁德牧師首次以中文宣講聖道。而李天德牧師早在讀神學時，已計劃和一位同學同習中文，因那同學也有往中國宣教的呼召，可惜因該同學拒絕而擱置了。但甫達漢口次日，李天德牧師即隨名為黃宗棠的老師學習中文。在未出版的自傳中，他憶述當時的情景：「我和妻子一點中文都不懂，而老師又一點英文都不懂，大家一籌莫展，真固沮喪。我們只能做的，就是凝視著錯綜複雜的中文字形，盡力跟著發出聲音。」

一番苦學後，兩位宣教士都成了優秀的中文人材，甚至為漢口的神學院編寫中文教材。他們與美亞牧師 (Rev. Lawrence Meyer) 合力翻譯了一系列的著作，如「協同書」、皮柏牧師 (Rev. Rainhold Pipper) 的「書信講章」(Epistle Sermon)、一本中文詩歌書與及大量的文章和文學作品。沒有兩位牧師浩瀚的神學翻譯著作，當時的神學院誓缺中文教材，用以培訓一九二六年二月六日第一屆的華人畢業生，作路德會的傳道人。



首兩位來華之路德會宣教士，李天德牧師 (後排左三) 及雅仁德牧師 (後排右四)



1926年，首批神學生畢業，中間兩位為「中華福音道路德會」在華按立首兩位的華人牧師，他們都忠心事奉至死。右一為李天德牧師

文章譯自 史中寧 (Matthew Schiling) 美國協同歷史研究院 (Concordia Historical Institute)

圖片取自 高德惠 (David Kohl) 《揚子江上路德人》(Lutherans on The Yangtze)

「福音21」計劃帶來的刺激

鍾耀文牧師

2012年5月，我會長召集我、蕭興銳校長、雷建輝牧師、陸展宏牧師及張錦棠教士組成一個專責小組，統籌及執行「福音21」計劃。我會長希望在總會經濟較充裕下，撥出資助預算總額三百萬，支持各路德會堂會 / 佈道所開展新的福音事工，並在資助完結後接受資助的堂會 / 佈道所能持續發展該事工，藉此促進教會增長。

「福音21」計劃推出至今，已進行了兩輪的申請（分別為1/10/2012-31/1/2013及1/4/2013-31/7/2013），兩輪申請有11間堂會/佈道所，共12個計劃申請，申請全數獲得執行部通過，獲資助之總額累計約二百萬。

第一輪成功申請資助之8間堂會 / 佈道所已於2013年4至9月間相繼開展其新的福音工作，我們邀得其中4間堂會分享福音21計劃對他們堂會的刺激及幫助。

路德會雍盛堂——雍盛少年準備活起來

（陳敏冰）

踏進2013年，雍盛堂經歷很大「刺激」。透過向總會申請了福音21計劃後，就引發起多個連鎖效應，第一就是「刺激」了堂會經濟，突然從每月不到二萬的開支，增加到每月超過四萬元；第二就是「刺激」了區內少年人參與教會的興趣，無論團契和年輕人崇拜人數都以倍數遞增了；最感恩的就是「刺激」了會友子女們提高返教會的投入感，不但主動出席，還樂意承擔責任，由願意接受栽培到參與崗位事奉，因此大家可以想像這些「刺激」所帶給我們是何等興奮！

感謝神賜給我們信心和勇氣，嘗試將堂會的人力物力集中於發展青少年事工上，藉此為未來教會注入新活力及新希望，我們的計劃是以四大項目（年輕人崇拜、團契、課程和活動）作為接觸點，起初真的很吃力，也未見理想回報，後來學習按他們需要有所調較，加上以耶穌的愛接納和關心他們，慢慢彼此之間建立了關係，他們就選擇投入更多，於是事就這樣成了。

雖然公認服事青少年人是一項最昂貴的投資，對雍盛堂來說，在某程度上確是困難，但我們深信讓神親自作工，必能成就祂的美意，今天我們能夠陪伴青少年人一起成長，實在是教會的福氣，因為想不到當雍盛少年正準備活起來時，就「刺激」了弟兄姊妹的成長步伐，他們都希望為教會盡一份力。甚願教會上下同心，熱心愛主，結果纍纍，榮耀主名，阿們。

路德會長沙灣頌恩堂—服事社區計劃

(陳翠英)

「進入社區，關懷鄰舍」一直是長沙灣頌恩堂的方向之一，我們亦一直希望能服事深水埗區的居民。可惜過往因為資源所限，未能在這方向有所發展。

今年因著「福音21」的緣故，本堂開設了三項服事社區的新事工：一對一生命導師計劃（以深水埗區基層家庭為對象）、將軍澳頌恩佈道所（以路德會黃鎮林伉儷第二安老院院友為對象）以及開心加油站（以幼稚園學生及家長為對象）；另外，為配合事工發展，本堂亦聘請了一位全職福音幹事。

過去半年，在「福音21」幫助下，本堂曾為深水埗區基層家庭舉辦過海洋公園及挪亞方舟之旅，兩次節期探訪；每週為十多個幼兒舉辦英文班，讓他們的家長可以專心參與崇拜；每週亦為接近五十位長者舉行崇拜，並有弟兄姊妹探訪他們……教會資源增多了，可以發展的空間和服事的對象亦擴濶了不少。不單讓更多未信者能因此得聞福音，踏入教會，過程中，亦激勵了不少信徒的生命。因為信仰不單是頭腦上的學習，更要在行動上回應和經歷。弟兄姊妹就在這些不同的服事中，與更多生命作交流，亦見證神在不同群體所作的工。

因此，我們衷心感謝上帝為我們預備一切，使用我們祝福更多人，亦感謝總會為上帝無私的付出。

路德會聖馬太堂—藍海哈哈魚

(張錦棠)

2013年4月7日聖馬太堂藍海計劃 哈哈魚福音大行動(AFP: 下稱「哈哈魚」)正式啟航，共有30多位家長和小孩子精誠立約，踏上藍海哈哈魚的新旅程。

哈哈魚的前身

緣起於2012年的一件小服侍。

在一個四月天的主日，曾老師召聚了幾位聖馬太一年班學生，開始英文聖經班(EBC)。及後得家長和孩子喜愛，持續開班逾100小時……

汲取經驗，思量主恩，這邊廂，堂校會議議決以「哈哈魚趣味英文聖經班」為主線拓展堂校的福音事工；那邊廂，堂會內部也同時策動相關的培訓計劃，務求眾志成城，力行福音，興旺教會，遂於今年初參與總會推行「福音21」計劃。

哈哈魚，上帝恩

從四月至今，已舉辦了兩期「哈哈魚趣味英文聖經班」，參加的學生和家長各17人，自九月起我們「分途廣播」：孩子—聖經班；家長—福音班；播種澆灌，福音進程，漸見曙光，一切盡是上帝恩。

為配合福音工作的實踐，特舉辦六個培訓項目，裝備會眾；又與聖馬太學校合辦小六學生福音營，共有10多位同學信主，有待栽培。

從無變有，從小數到眾數，從小朋友到大朋友，福音航程仍在進行中。

感謝上帝，設立福音21計劃。感謝天父，祂見我們不足，卻不間斷地為哈哈魚供應各方各面的需要。當我們缺乏英語老師之際，祂卻巧妙地差派舒瑪高宣教士(Missionary Marol Schulz)成就了哈哈魚的第一期福音故事。今年六月她告別我們返回美國，臨別之際，她又為哈哈魚撰文，留下美好的回憶(見Asia in Mission, June 2013)。如何答謝？給她一條哈哈魚福音帆船，聊表謝意！

路德會聖雅各堂——福音21計劃感言

(陸展宏牧師)

感謝主的恩典及帶領，路德會聖雅各堂成功申請總會「福音21」計劃，幫助堂會有效地拓展聖工。本堂聘請了一名全職傳道人。九月份，先後建立了四個團契及小組，當中包括：成人團契、職青團契、結他班團契及學生團，數拾位參加者中有6位新朋友。盼望，藉著團契及小組，更有效的建立弟兄姊妹屬靈生命，並凝聚肢體服事教會。

值得一提，結他班團契是堂會一個音樂事工新嘗試，藉著結他來喚醒一班對音樂有興趣的肢體和新朋友，讓一班有心志透過樂音事奉的肢體，於結他班團契裡學習結他(或教授結他)，從而凝聚一起分享上帝賜給我們的音樂及生活，慢慢投入教會，培育新一代。教友的凝聚力和門徒訓練事工倍增。雖然總會付出數佰萬資助，分散到各堂不過是數萬至數拾萬。由於必需有新項目，激發了教友們進取的思路，在上帝的帶領下，大發熱心，使傳福音的事工有積極的動力在配對的效應，不單是總會資助，更加上堂會及教友的投入，不只事半功倍，更讓會眾看到上帝的恩典無限。使讓我們看到靈命的長進，不是屬世的瑪門可作比較的。

還有，堂會未來仍然著力籌劃許多佈道事工，諸如：長者事工、兒童事工、基督少年軍、街頭佈道、佈佳音等。我們知道，傳福音的工作不是一件容易的事情，當中可能會遇到困難。不過，我們深相信，靠著上帝厚賜的恩典，那是夠我們用的，祂是會常常加力量我們勝過困難，更何況聖保羅在羅馬書1:16提到：「我不以福音為恥；這福音本是上帝的大能，要救一切相信的。」盼望，上帝繼續透過總會項目，大大賜福路德會各堂會，讓更多人透過認識耶穌基督福音，來到主的跟前，得著豐盛的生命，福音得以興旺。阿門！

我們為上帝藉「福音21」計劃給堂會帶來正面的刺激及幫助而感恩。第三輪的申請於1/10/2013-31/1/2014進行，申請表將於10月內寄給各堂會/佈道所。願上帝也藉此刺激你去尋求祂的心意，開展新的福音工作，靠賴祂的大能與恩典，拓展祂的國度。

(鍾耀文牧師為沙崙堂牧師)

堂校暑期短宣報告 2013

沐恩堂



蒙上帝恩典，本堂的暑期聖經班VBS 2013於七月二十二至二十七日圓滿結束。在這次VBS中有56位參加者，他們都是將軍澳區的小朋友，年齡介乎四至十二歲。是次活動主要由Beautiful Savior Lutheran Church及Bethany Church的短宣隊伍主領，透過英語詩歌、遊戲及小組活動讓孩子們輕輕鬆鬆學習英語。

除此以外，本堂的中一新生英文班也在七月二十四至二十七日期間圓滿結束，有46位中一新生與該堂一同共渡了短短四天的英文班，時間雖短但卻非常充實精彩，透過活動讓新一屆的中一能提早投入學校及教會的生活，在敬拜、遊戲和小組學習中彼此認識更多，與短宣隊的交流亦讓他們有嶄新的體驗。

再次將榮耀歸給上帝，這兩個暑期活動都得到家長們的支持和讚賞，相信在下半年的暑假，沐恩堂將更大更多的經歷上帝的恩典，在社區中成為光和鹽，榮耀高舉上帝的名！

(澳門) 協同佈道所

暑假期間，八月七日至八月十一日，香港路德會恩光堂一行多人，來到本堂進行五日四夜的短宣活動。我們先後舉辦了成人佈道會、兒童佈道會、聾人佈道會、主日佈道會，更到街頭佈道，向途人傳揚福音。弟兄姊妹心情雀躍，氣氛融洽愉快，參加的人滿有得著，一起沐浴在主恩中。我們熱切期盼恩光堂的弟兄姊妹能再次到來，同心事奉上帝！

感謝上帝，十月十一至十四日，本會以琳堂、雍盛堂會到本堂短宣及舉行佈道會，祝福澳門。



呂明才中學

感謝上帝！在二零一三年八月十二至十四日，美國路德會聖靈堂聯同象山堂於本校舉行了暑期英文聖經班。對象是小六升中一的同學，內容為唱詩、聖經故事、短劇、集體遊戲、小組分享等，藉此認識耶穌和學習英文，讓同學可彼此認識，融入校園生活，在天父的愛裡不斷成長。

又本校與美國路德會救主堂 (Redeemer Lutheran Church) 合辦之文化交流團已於暑期(六月二十二日至七月六日)順利舉行，本校選派教師1人、學生7人與象山堂2位姊妹到訪當地，寄住會友家庭，學生透過崇拜、聖經班、探訪、登洛磯山、觀賞棒球賽等活動，熟習英語、了解異地文化並領受基督福音。



基督教教育委員會 簡訊

丘芳濠

校監校長會

- 本會25位中、小、幼學校校監、校長於二零一三年三月十三日下午參訪立法會，了解香港的立法工作，獲陳維安秘書長及曾鈺成主席接見。
- 校監校長會組「南京教育參訪團」，共二十二人於二零一三年四月九日至十二日參訪金陵協和神學院、愛德聖經印刷廠、南京大屠殺紀念館、行知學校等歷史文化及教育培訓事業。
- 二零一三年七月九日晚上六時，校監校長會於荃灣豐盛酒樓宴賀趙小芸校長榮休。



校監校長會參訪立法會



校監校長會南京教育參訪團與金陵協和神學院常務副院長陳逸魯牧師攝於神學院正門入口

幼稚園

本會幼稚園二零一三年五月十一日上午於救恩幼稚園舉行聯校「幼兒通過辨音學習英語計劃」發佈會，介紹本會幼稚園老師如何通過辨音兒歌及遊戲活動幫助幼兒學習英語。教育局校本專業支援組廖超儀高級學校發展主任等6人及全港幼稚園校長及老師約70餘人出席。

中、小學

- 梁鉅鏐小學陳光強副校長由二零一三年九月一日起接替退休的趙小芸校長。
- 「2013聯校中學生美國福音及文化交流團」18位學生，由北角協同中學張納德主任及西門英才中學洪靜安主任帶領，於本年六月二十一日至七月三日往美國奧馬哈市交流。回港後，於七月五日至二十九日協助奧馬哈市美麗救主堂短宣隊於本會6所小學及馬陳端喜中學並其就近堂會舉辦假期聖經班(VBS)，受益之學生及家長千多人。
- 啟聾學校舉辦「全港小學手語歌比賽」，五月二十日假荷里活廣場舉行頒獎禮，邀得教育局覃翠芝助理秘書長及陳煜新第二副會長為主禮嘉賓。參賽學校共19間，本會聖馬太學校獲冠軍，梁鉅鏐小學季軍，聖十架學校優異。
- 二零一三年六月二十一日(星期五)下午，本會教育心理學家邀得瑪麗醫院精神科陳國齡醫生及醫院管理局「兒情計劃」張婉芳姑娘及陳藹雯姑娘，於協同中學為各接受服務學校的同工舉辦「及早識別和處理學生的焦慮及抑鬱情緒」培訓工作坊，參加之各校同工及本會社會服務處社工共一百多人。
- 「香港學校朗誦節」協會函謝本會捐贈「香港路德會盃」，獎勵第65屆至67屆小學五、六年級女子粵語詩詞集誦項目優勝者。



「2013聯校中學生美國福音及文化交流團」師生攝於美麗救主堂(左為主任牧師 Keith Grimm)

感恩不盡的百載 機會不斷的世代

A Century of Gratitude, A World of Opportunities

「來華佈道百周年聯合感恩崇拜」講章撮譯

講員：歐使華博士 Dr. Jeff Oswald

我收到講道的主題是「宗教改革」、「環球宣教」和「來華佈道百年」。在我預備的時候，靈感不絕，不得不有所割愛。

首先，第一段吸引我的是亞當的家譜(創世紀5:1-32)。我想我們也可以建立自己的家譜：雅仁德牧師，李天德牧師……一代接一代。也可像路加般向前追溯：戎是楊的兒子、楊是鍾的兒子、鍾是李的兒子、李是丘的兒子……。以上都是開創和續寫歷史的人，我們都參與其中，但這仍是歷史的一小部分。歷史中，總有感和慘痛的片段、有不想重提的往事、有傷害和羞恥的場面。這些故事在在告訴我們，人類總是活在過錯和恩典、剛強和軟弱、成功或挫敗之中。但路德會在華的百年歲月，不單是人類的歷史，所以就沒有選這段經文了。

第二段是腓立比書3:13-14。有人說，如果重溫歷史只會帶來痛苦，那麼最好忘記過去。教會應向前看，不應活在過去，我們要超越前人的過錯，在新世紀中重新開始。但有兩個的原因叫我未敢認同，就把這念頭「打壓」了。首先，這是誤解了保羅的意思，雖然我們是活在上帝的赦免中，追求仁愛與合一，但我們也與前人一脈相連，同被建造在一基石上。其次，我們會以為，未來是由今天的計劃、策略、目標、期望所定，換句話說，是我們。

最後，我選了詩篇一百一十一篇(1-1-1)。這段經文應可滿足這三個主題：

- 1) 宗教改革日：慶賀我們是路德會大家庭的一份子；
- 2) 雅仁德牧師來華百年：慶賀昔日上帝在這地的作為；
- 3) 我們的使命：慶賀今日領受同一呼召，傳揚上帝福音。

1) 宗教改革日

「你們要讚美耶和華！我要在正直人的大會中，並公會中，一心稱謝耶和華。」(詩111:1) 詩篇的開端，描寫上帝的兒女在大會中，同心稱謝上帝。這幅美麗的圖畫，勾起我回想起當日，帶著太太和兒女初到台灣的情景。那片土地上，我們唯一認識的是其他宣教士，惜最近的也要一小時車程，難以一聚。那年頭，讀到潘霍華的《團契生活》，看到「基督徒能走在一起不是理所當然的！」時，我和太太都感同身受！我們告別了祖國、鄰居、朋友、家人和教會生活，走向了孤寂！我體會到潘霍華所說：「基督徒能自由地走在一起，那份喜樂是無可比擬」，真的絲毫沒有誇大。因此，我們應珍惜相聚，為著今天我們能享受這無可比擬的喜樂，稱謝上帝！

2) 記念上帝的作為

「耶和華的作為本為大；凡喜愛的都必考察。」(詩111:2) 詩人告訴我們要記念、述說或慶祝的，不是屬人的事，而是上帝的作為。假如我們細察，即使父母無微不至的養育和無私奉獻，也是上帝奇妙的作為。為此，在這特別的日子，我們放下了手邊的工作、離開辦公室和四周的喧嚷、擱下家務和工作，聚在一起考察上帝奇妙的大工，聆聽祂的聖道，追想祂藉歷世歷代先賢所作的事。這就是我們每個主日所經歷的，對嗎？

「他所行的是尊榮和威嚴；他的公義存到永遠。他行了奇事，使人記念；耶和華有恩惠，有憐憫。」(詩111:3-4) 詩人提醒我們，不要只為眼前的百周年歡欣，也要記念歷世歷代

的鴻恩，就是那永遠長存的公義。建築物有一日會拆下，總議會和神學院都會過去，牧師和教授也會被淡忘，然而上帝的公義永遠長存。這公義，不是上帝審判和責備的公義，不是可怕嚴父與可惡兒女為敵的公義，而是上帝恩惠和憐憫的公義，為那在大會中正直人預備永恆的公義。

「他賜糧食給敬畏他的人；他必永遠記念他的約。他向百姓顯出大能的作為，把外邦的地賜給他們為業。」(詩111:5)讀到這裡，你會想起什麼呢？嗎哪和鵝鶉遮蓋大地？寡婦的空罈盛滿了面果？五餅二魚餵飽五千人？那兩個門徒在復活主擘餅時眼睛明亮？信徒聚集在這聖壇，圍在餐桌旁？路德告訴我們，這詩篇的「糧食」，是指向逾越節的羔羊；祂的真身體和真實血，真實地臨在救恩的杯和餅當中，賜給我們吃喝。因此，上帝的供應總「超過我們所求所想的」。

3) 同領使命

「他手所行的是誠實公平；他的訓詞都是確實的，是永永遠遠堅定的，是按誠實正直建立的。他向百姓施行救贖，命定他的約，直到永遠；他的名聖而可畏。敬畏耶和華是智慧的開端；凡遵行他命令的是聰明人。耶和華是永遠當讚美的！」(詩111:7-10)最後詩人提到聰明人(good understanding)。聰明人的意思是那些不單「很好」明白上帝的命令，更是「很好」地遵行的人。在宣教史上，路德會似乎還未建立「很好」的名聲。從宗教改革到密蘇里時代，到雅仁德時代。一般的說法是，我們對失喪者的熱情，跟對福音的熱愛並不相配。他們似乎對路德會說：「你們很好的明白上帝的命令」，然而卻沒有很好地遵行。親愛的朋友，上帝已將大能的福音交付我們，就讓我們把熱愛上帝的心，化為行動，行出上帝的命令。

今天，來自世界各地的人聚集在這裡，記念上帝藉著那些從1913年起，在中國服事的僕人。詩人呼籲我們不單記念從前，珍惜現在，也要展望將來。當我們經歷上帝長存的恩惠和憐憫，我們當怎樣回應呢？那些飄泊異鄉，孤獨活著的基督徒在那裡呢？那些不認識上帝的人在那裡呢？那些不知道上帝的公義和救恩已降臨的人在那裡呢？

結語

回顧盛載恩典的百年，迎向機會不斷的世代！任務是艱巨的，但上帝的能力更大，一切都在祂掌管當中！祂的公義永遠長存！奉父子聖靈的名！阿們！

(歐使華博士Dr. Jeff Oschwald為聖路易協同神學院教授)

美國路德會宣教部亞洲區總幹事

鄧碩文牧師 (The Rev. Thomas Dunseth) 賀詞

To Our Dear Friends at The Lutheran Church-Hong Kong Synod

We rejoice with you at this remembrance of 100 years of Lutheran mission work among Chinese people. Who would of thought what 100 years would bring? In 1913 would our Lutheran fathers have imagined that in ten decades time, a mature synod in Hong Kong would have given birth to 34 schools, 40 churches and more than 43 social service units under LCHKS? May God be praised for His blessing, and may the life giving Good News of Jesus Christ crucified for the forgiveness of sins continue to go forth from Lutherans in Hong Kong to Chinese people world wide!



左二為鄧碩文牧師

葡萄樹的呼喚……詩篇第46篇



作者簡介：

Cindy Steinbeck

- 第七代美國路德會會友
- 美國協同大學 (Concordia University Irvine) 校董會成員
- SteinBeck 葡萄莊園第五代東主
- 《葡萄樹的啟迪》(The Vine Speaks) 作者

Cindy Steinbeck

翻譯：本刊特約編輯

一棵生長了三十一年的葡萄樹，伴隨那個宣告：「我是葡萄樹」，讓人悠然產生平靜安穩的感覺！

這棵葡萄樹，擠身於種植了超過三十萬棵葡萄樹的莊園中，平凡不已。可是今年十月份，這棵三十一歲的葡萄樹，竟然向我們發出呼喚。它邀請我們深思，喚起我們敬畏的心，叫凝望的人在內心深處升起了莫名的戰抖！

然而，也就是這個呼喚，帶來了一份平靜安穩，詩篇四十六篇這樣宣告：

上帝是我們的避難所，是我們的力量，是我們在患難中隨時的幫助。所以，地雖改變，山雖搖動到海心，其中的水雖匆匆翻騰，山雖因海漲而戰抖，我們也不害怕。

詩四十六1-3

你們要休息，要知道我是上帝！我必在外邦中被尊崇，在遍地上也被尊崇。萬軍之耶和華與我們同在；雅各的上帝是我們的避難所！

詩四十六10-11

上帝發聲，地便鎔化，風浪也得聽從。就是這滿載能力的聲音，呼喚我們要休息，知道祂是上帝。耶穌宣告祂是「葡萄樹」，當祂行走在大地上，祂的聲音也只是萬千聲響中的微聲，然而人聽到祂的聲音，就是聽到上帝的聲音。當我們相信聆聽耶穌，就是聆聽上帝時，怎不叫人停下腳步，聽聽上主的話，好叫我們在聆聽和領受中，經歷醫治和寬恕。

那些傾聽上主說話，領受上主之恩的，很自然也會樂意跟身邊的人，傳講上帝的話和作為，來報答主的恩典。是的，單單領受，並不能祝福別人，還要加上報恩，傳講上帝的說話，活出上帝在我們身上的作為。

我們聽到那「葡萄樹」的聲音，祂向我們訴說：上帝是我們的堡壘，是我們患難中隨時的幫助，是哭泣中的喜樂泉源，是暴風中的安息海港，祂是我們的上帝。我們傾聽「葡萄樹」的聲音，這是上帝為我們預備的聲音，在安靜中我們傾聽，在安靜裡我們耳語。願上帝賜予我們開敞的心，容讓上主的呼喚，甦醒我們內心深處的沉寂。



照片轉載自steinbeck wines網站

新任文字部主任 感言

楊力生

這幾個月，事奉路上的轉變很大。本會文字委員會朱保慈主席多番鼓勵我勇於嘗試，接替榮休的陳國權校長，出任文委會轄下的文字部主任；馮為彰牧師、陳明正校監、賴漢光校長等委員亦大膽讓我一試；永恩堂關應亮牧師及執事會更大力認同支持，於是我懷著恐懼戰兢的心情，九月起到任。祈盼恩主導引，聖靈啟迪，續領文字部，傳揚主名。

文字部是香港路德會的出版單位，隸屬文字委員會。總會給文字部的使命，是藉出版輔助總會傳揚福音和推動社會福利事工。早在一九五一年，路德會宣教士從中國大陸南下香港宣教初期，雖忙於祈禱傳道，建堂辦學，仍創設「路德會書報部」，出版佈道單張及小冊子，以文載道，這是文字部的前身。一九六二年，文字部正式成立，歷逾半世紀，可見教會由始至今都重視文宣文教工作。

今天，文字部主力出版屬靈書籍及學校宗教課本，服事範圍包括堂、校、社、福各單位，從學前教育至神學教育，從影響未信者至造就門徒，從本地遠至亞太地區。此外，亦拓展周邊服務，如設計及承印，一方面助各單位推廣事工，亦可為文字部增加收入，支持福音出版工作。

但得坦然承認，隨著網絡的普及與閱讀風氣的轉變，推廣屬靈書籍舉步維艱，出版事工久遇寒冬；學校課本內容亦須不斷改良，推陳出新，才可適切轉變；配套支援，也要與時並進，不停提昇，才能滿足用者所需。可以說，文字部既要不斷提昇實力於內，又要克服愈益艱難的經營環境於外，交困重重。

然而，在路德會來華百周年之際，思念到宣教士前仆後繼，以言傳，以身教，所面對的剛硬心靈，和艱難環境，更甚於我們百倍。而在他們於前方努力播種百年時，中文宣教材料該如何整理配合，值得細思。傳道不離出版，成長不離閱讀，群體建立更不能少了文字。文字部作為最大的華人路德會屬下出版社，在文字出版事奉上，我們當如何配合支持這大使命？如何引入更多更全面的路德宗書籍，以純正的信仰，堅固宣教果子，潤澤靈性，造就門徒？如何在路德改革五百周年將至，介紹更多路德思想予華人認識？又種種事務已逼近眉睫，文字部該如何在後方全面配合，支援勃勃發展的教會、學校事工及社會服務？

我們深信，雖有很多工作和挑戰擺在眼前，但仰賴上帝恩手的導引，穩站前人建立的深厚基礎，倚靠各單位同工同道的禱告和支持，文字部定能在所領受的使命中恪遵實踐，在多變的環境中沉著應變，不負教會重託。

（楊力生牧師為文字部主任及路德月報總編輯）



李牧師郵箱



當生活與信仰發生了衝突和疑問，當基督教成為您尋找生命真諦的障礙，當有生命經歷希望與人討論，都歡迎您與李永楨牧師傾訴和分享。請來函本報或電郵至 info@hkcps.hk 給李牧師。

關於主母馬利亞

問：天主教與基督教對聖母馬利亞的信仰有何異同呢？

答：首先要說明，本文中所說的天主教是指以教宗為首的「羅馬天主教」或「公教」(the Roman Catholic Church)；而本文中所說的基督教是指「抗羅宗」、「新教」、或「更正派」(the Protestant Church)。

簡而言之，基督教只相信在其聖經中有確實根據的信條；對於從人而來的傳統、權威、推論、奇蹟都採取存疑的態度；對於其中違反聖經的則採取抗拒的態度。天主教卻並不以聖經為獨一的信仰準繩，添加了許多從人而來的傳統、權威、推論、奇蹟作為全教會都應該認同的信仰。

因此基督教與天主教關於馬利亞有如下的共同信仰：

1. 耶穌基督是童貞女馬利亞因著聖靈成孕而生的；因此耶穌是無原罪的，有完整的神性與人性。
2. 在路加福音1:28-38中天使加百列對馬利亞說：「蒙大恩的女子，我問你安，主和你同在了。…你在上帝面前已經蒙恩了。…聖靈要臨到你身上，至高者的能力要蔭庇你。因此你所生的聖者，必稱為上帝的兒子。…」在路加福音1:41-45中以利沙伯對馬利亞說：「你在婦女中是有福的！你所懷的胎也是有福的！我主的母親到我這裡來，為何這事臨到我呢？…這相信的女子是有福的！…」所以基督徒可以稱馬利亞為「主的母親」、「神的母親」和「聖母」，甚至可以說：「萬福馬利亞」。
3. 馬利亞不是神，不是天主，不是上帝 (Mary is not God; she is not the Lord)，而且地位低於上帝和耶穌基督，因為她只是「主的使女」(路1:38)。

下期續：基督教與天主教關於馬利亞不同的信仰



I 總會動態

1. 執行部

- ※ 七月二十五日觀塘幼稚園居安思危，提出以英文教學為重點發展迎接二零一六年學生人數必然下降的挑戰！
- ※ 七月二十九日楊力生牧師來函，自九月一日起辭任北角協同中學「校牧」與「牧養及關顧主任」，楊牧師該日起出任本會文字部主任。並請各校跟進文字部分部的銀行戶口更改簽署人資料。
- ※ 八月七日福音21第二階段收到四堂申請：包括聖道堂佈道所、頌恩堂、長沙灣頌恩堂及沐恩堂佈道所。
- ※ 八月八日協同神學院葉院長和岳誠軒教授赴立陶宛參加國際路德宗神學院會議。
- ※ 八月十五日與美國華人聖工聯會主席及聖靈堂主任劉少銘牧師，紐約神學教育中心總監丘放河牧師交流聖工合作，及紀念母會來華佈道百周年盛事之可能安排。十月二十七日上午十時三十分將於協同堂舉行聯合感恩聚會，並紀念母會來華百周年。
- ※ 八月十九日新界西九所本會學校於呂祥光中學舉行聯合新學期開學培靈會。
- ※ 八月二十日曦城協同國際學校第三學年開學，學生人數超過160人。
- ※ 八月二十二日前廣東省基督教協會會長，協和神學院院長黃廣堯牧師安息主懷，牧師在世九十八年貢獻良多。
- ※ 八月二十九日宣教部亞洲區總幹事Rev. Dr. John Mehl將於九月一日離職，過渡期由Rev. Thomas Dunseth出任該職。
- ※ 八月二十九日梁鉅鏐候任校長陳光強來函，請求提名校牧人選，加強堂校福音工作。
- ※ 九月三日社會服務處獲社署批核於港島東區路德會黃鎮林伉儷安老院提供長者社區服務券試驗計劃，由二零一三年九月開始提供服務。
- ※ 文字委員會委員出缺案。
2013-21決議：一致通過接納楊力生牧師之辭職並委任雷建輝牧師為文字委員會委員，任期與本屆相同。
- ※ 提名梁鉅鏐學校校牧案。
2013-23決議：一致通過應該校校董會要求提名愛心堂楊嘉駿牧師為該校校牧。
- ※ 2013年度教育及教會發展基金籌款案。
2013-26決議：一致通過委任陳聖光先生為2013籌款小組召集人，其他成員包括總務主任、文字部主任、義務執行總幹事及本會屬下各中、小學及幼稚園校長。

II 堂會動態

永恩堂

1. 該堂由九月一日起人事變更如下：堂主任為關應亮牧師、楊力生牧師為義務兼任、唐思偉為執事會主席，陳瑋茵姑娘為「牧養關顧主任」。

永生堂

1. 該堂戎子由牧師為聖雅各幼稚園家長舉行2013學道班。



永生堂2013學道班

聖雅各堂

1. 承蒙主的恩典、厚愛，該堂已於二零一三年八月一日聘請李家強先生為該堂傳道人，發展教會聖工。特別感謝主，李傳道到任後，先後開展了成人團契、職青團契、結他班團契、學生團契及個人栽培等。而基督少年軍亦積極籌劃當中。盼望，天父繼續帶領聖雅各堂的福音聖工，祝福更多海濱花園居民。為李傳道於教會適應及十月二十日(星期日)教會舉辦福音旅行祈禱。



聖雅各堂職青團契

2. 感謝主的恩典！聖雅各堂蒙上帝賜福再獲產業。王崢姊妹及李傳道分別於八月及九月添獲麟兒及弄瓦之喜。

(澳門) 協同佈道所

1. 十月六日，本會葉泰昌牧師至該堂主持聖餐崇拜、證道。
2. 十月七日，台灣新港教會差派短期宣教士高哲誠弟兄至該堂進行協助。

III 教育事工消息

1. 中學

※ 協同中學

1. 該校4位同學在二零一二至二零一三年度第五屆深水埗傑出學生選舉中獲頒「傑出學生」之殊榮，十大傑出學生名單如下：
(高中組)：陳善儀 (S.5A)、岑有健 (S.5B)、徐佩嫻 (S.4E)
(初中組)：鄭錦蓉 (S.3C)
2. 該校欖球隊在二零一二至二零一三年度校際欖球錦標賽(夏季)中取得男子甲組殿軍。
3. 該校徐佩嫻同學 (S.4E) 參加由香港青年協會與英孚教育合辦之「我想·我闖2013」獎勵計畫，表現卓越，成為最後5位優勝者，獲選免費在暑假到澳洲悉尼遊學兩星期。

※ 呂祥光中學

1. 該校2A鄭麗盈同學獲選為屯門區「傑出學生選舉2013」之「傑出學生」。
2. 八月十九日本會新界西十所學校於該校舉行新學期聯合培靈會，主題為「愛裡同行 培育全人」，主講嘉賓為中華基督教會香港區會總幹事蘇成溢牧師，當日超過250位老師參與，為開學前作靈裡準備。



中華基督教會香港區會總幹事蘇成溢牧師與本會會長戎子由牧師合照

2. 小學

※ 呂祥光小學

1. 該校於九月十四日舉辦了第三屆「心靈智慧嘉年華」，當日除安排了有趣的攤位遊戲，讓家長及學生認識心靈智慧的道理外，還舉辦了三個主題講座，吸引了逾三百位幼稚園學生及家長到來參與。



李錦棠校長主持講座

※ 聖馬太學校

1. 九月份首兩週約400位幼稚園老師、學生及家長參觀該校，並參加小一入學申請簡介會。
2. 九月十八日(農曆八月十四日)，該校與家長教師會聯合舉辦「中秋綵燈晚會」，內容包括親子攤位遊戲、魔術雜耍、燈謎競猜、親子攝影比賽及抽獎等。



中秋綵燈晚會

3. 十月十六至十九日，該校4位老師帶同36位同學前往台灣進行關愛基金境外學習活動「台北環保考察之旅」，以增進學生對環境保育的認識。

※ 梁鉅鏐小學

1. 該校於九月十九日(中秋日)舉行「經典故事人物齊來賀中秋CATWALK SHOW」。二十位學生打扮成不同的故事人物，與全體師生共慶中秋佳節。



二十位經典故事人物大合照

※ 增城兆霖學校

1. 該校與澳洲Holy Trinity Lutheran School作教學交流，該校同工李詠恩老師於七至八月期間到當地進行為期三星期的互訪教學，教授當地學生普通話及中國文化。
2. 為推動環保，該校學生於九月二十一日到港島赤柱海灘參加「學校海岸清潔日」。同學在烈日下細心清理市民歡度中秋時遺留的廢物，避免對海洋生態造成損害。



同學參與香港國際清潔運動2013啟動儀式

※ 沙崙學校

1. 該校於九月十三日舉行中秋提燈晚會，共有900多位家長及學生參加，大家除品嚐賀節食品外，更邀請去年的畢業生及校友家長作溫馨分享，當日還有親子猜燈謎活動，氣氛熱烈。
2. 該校於九月十六及十七日開放課堂，招待幼稚園家長，讓他們了解該校特色、參與觀課活動及在學生大使陪同下參觀校舍。家長表現投入，並給予學校相當正面的評價。



幼稚園家長觀英文課

3. 本年度的學生發展主題為「盡責自律，關愛助人」，小司儀於九月初週會時，扮演近期廣受歡迎的電視劇人物角色來介紹主題，演繹精彩，不但令全校同學捧腹大笑，更讓他們對本年的學生發展主題留下深刻印象。

※ 救主學校

1. 該校吳玫薈同學於二零一三年七月二十九至三十一日代表香港參加「2013韓國殘疾人乒乓球公開賽」，勇奪一面銀牌。
2. 該校王曉瑩同學於二零一三年八月十九至二十四日代表香港遠赴新喀里多尼亞參加「2013國際智障人士體育聯盟世界游泳錦標賽」，獲5金3銀2銅優異成績。



王曉瑩同學勇奪十面獎牌

3. 救主堂及復活堂弟兄姊妹本學年繼續為該校學生及校友舉辦主日學及校友團契聚會，宏揚福音。

IV 社會服務處消息

甲. 特別活動

- ※ 由社會工作訓練基金資助，廣州市社會福利服務考察團已於二零一三年九月二十五日至二十七日順利舉行，考察團共有31名同工參加，出席同工均表示透過是次考察活動，能加強對廣州市福利服務的認識，亦十分高興能與當地社工交流。



廣州社會福利服務考察團合照

乙. 服務計劃

- ※ 兒童及家庭服務組與綜合青少年服務中心組於二零一三年九月七日合辦小子計劃結業禮，約有260名小子學員、該處執行總監雷慧靈博士、家長及該處導師出席，參與家庭一起進行義務工作及聚餐活動，香港路德會第一副會長李日誠牧師勉勵各小子學員繼續努力學習。



小子計劃結業禮

- ※ 該處北區服務單位獲匯豐銀行社區伙伴計劃批款HK\$200,000推行「關愛北區·家庭共融」計劃，服務對象為居住在北區住屋較差之家庭，如寮屋、板間房、劏房等家庭，以推動社區共融，建構關愛社會為主題。
- ※ 打開天空學障支援計劃已落實於二零一三至二零一四學年共有九間學校合共十三組參與計劃。
- ※ 新翠長者中心、新翠少年中心、石硤尾失明者中心及路德家長專線在暑假期間合辦以品格家庭為主題的一系列活動，包括家長小組、親子義工、品格劇場及品格同樂日等。
- ※ 點蟲蟲熱線共舉辦了七場品德教育講座及三場福音話劇，共接觸學生3768人次。
- ※ 路德家長專線製作節目精選光碟向全港約八十間的「非牟利機構總部」作推廣，讓熱線服務廣泛宣傳。
- ※ 富善綜合服務中心度獲禁毒基金撥款HK\$960,000於二零一三至二零一五年舉辦為期兩年的預防濫藥、提倡健康生活的活動。另中心新學年健康校園計劃的內容亦與三間提供駐校社工服務的中學擬定有關安排。
- ※ 景林幼兒園已聘得李彩茵女士擔任校長一職，由二零一三年八月一日到任。
- ※ 良景幼兒園晉升原任富泰幼兒園主任朱靜盈女士擔任署理校長一職，由二零一三年八月一日到任。
- ※ 輔助就業及培訓計劃主任湯佩琪女士由二零一三年九月一日起兼任路德會長青群康中心主任。

The Lutheran Church-Hong Kong Synod

- * Rev. Sam Yeung has resigned from the school pastor of Concordia School-NP and will serve as director of Literature Department with effect from Sept 1.
- * Four applications have been received for the second phase of the Gospel 21, they are Holy Word Mission Station, The Nathan Road (SUNG EN) Lutheran Church, Cheung Sha Wan (Sung En) Lutheran Church and Amazing Grace Mission station.
- * On Aug 15, Rev. Lau Shiu Ming (Chairman of CLIMB) and Rev. Timothy Chiu (President of NYTEC) Shared the ministry and arrangements of the Centennial Anniversary of Lutheran Missionaries Coming to China. A Thanksgiving Joint Service will be held at 10:30 am on Oct 27 in Concordia Lutheran Church.
- * The commencement of third school year of Buena Vista Concordia International School (BCIS) was on Aug 20, more than 160 students enrolled.
- * Rev. Dr. John Mehl, LCMS World Mission's Regional Director for Asia, will resign on Sept 1. Rev. Thomas Dunseth will be appointed as the Executive Director for the transitional period.
- * Rev. Louis Yeung of Loving Heart Lutheran Church has been nominated to be the school pastor of Leung Kui Kau primary school.

School News

- * **Concordia School:** The Rugby Team won the 4th prize in the Inter-schools Rugby Competition.
- * **Lui Ming Choi College:** From Aug 12-14, a Summer English Bible Camp was jointly held by Holy Spirit Church of LCMS and Cheung Shan Lutheran Church.
- * **Lui Cheung Kwong College:** On Aug 19, Teachers from the ten schools of the synod in New Territory West held a Joint Revival Meeting, more than 250 teachers attended.
- * **Lui Cheung Kwong Primary School:** The school held the 3rd Spiritual Wisdom Funfair on Sept 14. Over 300 parents and children from kindergartens joined.
- * **Leung Kui Kau Primary School:** On Sept 19 (Mid-Autumn Festival), the school held a "CATWALK SHOW", to celebrate the Mid-Autumn Festival.
- * **Tsang Shing Siu Leun School:** A teaching exchange programmes was organized with the Australia Holy Trinity Lutheran School.
- * **Saviour School:** In August 19-24, Student Wong Hiu Ying represented Hong Kong to participate in the "2013 Inas World Swimming Championships" which held a New Caledonia and won 5 gold, 3 silver and 2 bronze honors.

Church News

- * **Abiding Grace Church:** With effective from Sept 1, Rev. Simon Kwan will be the senior pastor, Rev. Sam Yeung as voluntary pastor, Mr. Felix Tong as the deacon chairman and Ms. Libby Chan as the director of Caring and Nurturing.
- * **Eternal Life Church:** Parents who are going to have baptism of St. James Lutheran Kindergarten in 2013, participated in baptism class delivered by Rev. Allan Yung.
- * **St. James Church:** Effective From Aug 1, Mr. Lee Ka Keung was employed as evangelist.
- * **Concordia Mission Station (Macau):** From Aug 7 to Aug 11, Grace Light Lutheran Mission Station of HK had a mission trip in their church. From Oct 11 to Oct 14, an evangelistic rally was jointly held by Elim Lutheran Church and Yung Shing Mission Station of HK.

Social Services News

- * Supported by the Social Work Training Fund, HKLSS held a study tour to Guangzhou, China, from 25th to 27th September 2013. 30 registered Social Workers joined the tour and visited social welfare organizations and sharing experiences with each other.
- * The Children and Youth Division held a closing event for students of the "Serve the Destitute". Over 260 students and their families attended the closing ceremony, joined volunteer works and gathering.
- * Supported by the HSBC Charities Fund, our service units in the North District held a series of activities for families in the district, in particular for those the lower living standard, in order to promote the community harmony and love.
- * The "Brightening Children's Days" Supportive Project for the Students with Dyslexia will provide project services for 9 schools in 2013-14 school year.
- * Sun Chiu Children Centre, Sun Chui Centre for the Elderly, Shek Kip Mei Centre for the Blind and Lutheran Hotlines jointly organized a series of events including for family members, like parental groups, parents and children volunteer works, dramas and carnivals.
- * The Touch Bugs has held 7 educational seminar and 3 gospel drama performances in the summer school holiday, over 3768 students attended.
- * The Lutheran Hotlines has produced a special programme edition CD for promoting its hotlines services to over 80 non-government organizations.
- * Granted by the Narcotics Division, Fu Shin Integrated Service Centre will hold drug abuse preventive programmes and healthy life education programmes in the coming 2 years, from 2013 to 2015. The centre will also provide "Healthy School Programme with a Drug Testing Component [HSP(DT)]" for the schools that we provide school social works service.
- * Ms. Venus Lee and Ms. Samantha Chu were appointed as the School Principal and Acting School Principal for King Lam Day Nursery and Leung King Nursery respectively, effective from 1st August 2013.
- * Ms. Fancy Tong, Centre-in-Charge of Supported Employment and Training Scheme, was also appointed as the Centre-in-Charge for Cheung Ching Centre for the Disabled.

